MULTILINGUALWEB

Year 2 review

Contents

I. Project Overview

II. Limerick workshop

III. Luxembourg workshop

IV. Practical items

V. Communication & mobilisation

VI. Admin & finance

Project Overview

Overall objectives for 2nd period

- Run two further workshops where participants can share their experiences with standards, guidelines, best practices and initiatives related to authoring content for the Web, and discuss areas needing attention. Produce a set of proceedings and a workshop report for each.
- Hold a face to face meeting for partners.
- Produce an updated version of an internationalization checker, put in place a framework for harvesting test results, and get input on these from project partners. Partners to discuss training curriculum.*

* The internationalization checker, the test framework and the curriculum are not project deliverables, but are developed in parallel, with the intention that partners can discuss and provide feedback.

Limerick workshop

Limerick Workshop

"A Local Focus for the Multilingual Web"

University of Limerick, Ireland

21-22 September 2011

Localisation Research Centre

Limerick: Key outcomes

- 85 attendees (>200% of target of 40). All partners represented.
- 19 presentation authors (1 from consortium) (2 speakers by video).
- Discussion session for second day, led by TAUS.
- Good mix of speakers from industry, research, standards and industry bodies, browser and application developers, etc.
- Sessions covering a wide range of topic areas: Developers, Creators, Localizers, Machines, Users, Policy.
- Evening reception for additional networking.
- Video recordings of most of the speakers, and live minuting via IRC

Limerick: Speaker mix

- **Welcome:** UoL, Disruptive Innovations/CSS WG
- **Developers:** LRC/CNGL, SAP, brands4friends
- **Creators:** Cocomore, Dot-Connection
- **Localisers:** SDL, LRC/CNGL, Across Systems
- **Machines:** Semlab, Univ. of Leipzig, Osaka Univ.
- **Users:** CNGL/Trinity College, JIAMCATT
- **Policy:** Univ. of Vienna, META-NET/DFKI, GALA

Limerick: Delegate comments

- “Many thanks for this nicely organized workshop!" "Let me thank you again for the nicely organized Limerick workshop.”
- “congratulations again on a very successful workshop.”
- “thanks again for the great workshop in Limerick”
- “Just a quick "Thank you" to you and the rest of the team for the organisation of the Limerick workshop. I enjoyed it a lot and found it very useful!”
- “It was really great to meet you and all the interesting people attending the conference! I enjoyed all the presentations and took part to the workshop enthusiastically. I will bring my same passion to the next conference in Luxembourg!”

Limerick: Outputs

- Key output is the Workshop Report. Summarises all talks, with bulleted key points, plus an overall summary of the workshop. Links to all videos, slides and IRC transcripts.
- Links to summaries of discussion breakout sessions.
- Program with links to videos, slides and IRC transcripts, released in the week after the workshop.
- Pointers to social media commentaries.
- All publicly available on the web at http://www.multilingualweb.eu/documents/limerick-workshop

Limerick: Success factors

Objective	Expected	Actual
Workshop attendees	40	85
No. of hits on announcements of workshop on i18n home page	2000 (full year)	2638 as of 9 June, 2012 (automated bot traffic removed) • W3C Workshop, Call for Participation: A Local Focus for the Multilingual Web 2011/05/12, 142 views • MultilingualWeb workshop, Limerick, speaker deadline approaching! 2011/07/04, 233 views • Initial program published for MultilingualWeb Workshop in Limerick, 2011/07/29, 567 views • Registrations are filling up for the MultilingualWeb workshop in Limerick, 21-22 Sept. 2011/09/08, 579 views • Slides and IRC logs for Limerick MultilingualWeb workshop now available, 2011/09/30, 561 views • Video links now available for Limerick MultilingualWeb workshop, 2011/12/14, 556 views
Views of project report on project website	300 (full year)	From 8 feb - 13 June, 2012 (page views) 63,807

Limerick workshop

Q&A

Luxembourg workshop

Luxembourg Workshop

"The Multilingual Web – The Way Ahead "

European Commission, Luxembourg

15 - 16 March 2012

Luxembourg: Key outcomes

- 131 attendees (164% of target of 80). All partners represented.
- 21 presentation authors (6 from consortium).
- New! Discussion session for second day, led again by TAUS.
- Good mix of speakers from industry, research, standards and industry bodies, browser and application developers, etc.
- Sessions covering: Developers, Creators, Localizers, Machines, Users.
- Evening reception for additional networking.
- Video recordings of the speakers, and live minuting via IRC

Luxembourg: Speaker mix

- **Welcome:** European Commission, W3C
- **Developers:** Microsoft, Mentea, W3C, UoEconomics Prague
- **Creators:** Joomla, Intel, Wikipedia
- **Localisers:** DGT, Mozilla, CNGL/Trinity College
- **Machines:** Publications Office, DERI, Jožef Stefan Institute
- **Users:** DGT, Univ. College Dublin/Apple, CNR-ILC, UN FAO

Luxembourg: Outputs

- Same outputs as for Limerick:
- Key output is the Workshop Report. Summarises all talks, with bulleted key points, plus an overall summary of the workshop. Links to all videos, slides and IRC transcripts.
- Links to summaries of discussion breakout sessions.
- Program with links to videos, slides and IRC transcripts, released in the week after the workshop.
- Pointers to social media commentaries.
- All publicly available on the web at http://www.multilingualweb.eu/documents/luxembourg-workshop

Luxembourg: Success factors

Objective	Expected	Actual
Workshop attendees	80	131
No. of hits on announcements of workshop on i18n home page	2000 (full year)	3,973 as of 9 June, 2012 (automated bot traffic removed) • W3C Workshop, Call for Participation: The Multilingual Web – The Way Ahead, 2011/12/09, 1242 views • Ivan Herman to Keynote at the MultilingualWeb workshop in Luxembourg, 2012/01/23, 378 views • MultilingualWeb speaker deadline coming, don't delay! 2012/02/02, 623 views • Program published for MultilingualWeb Workshop in Luxembourg! 2012/02/20, 600 views • MultilingualWeb registration deadline is close! 2012/02/27, 585 views • Slides and IRC logs for Luxembourg workshop available, 2012/03/22, 545 views
Views of project report on project website	300 (full year)	From 7 June - 18 June, 2012 (page views) 2,503

Luxembourg workshop

Q&A

Practical items

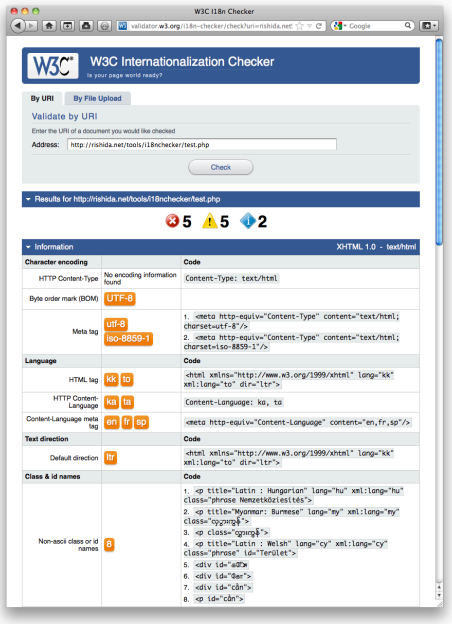
Practical items

- Internationalization checker
- Training curriculum
- Test framework

Reminder: Not funded as part of the project! However opportunities for review and comment by partners are included in the plan.

Practical items: i18n checker

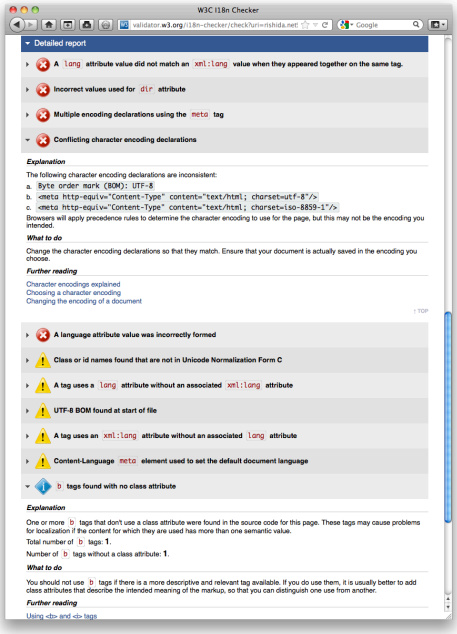
- look and feel of the checker changed to fit with other validation tools, and code rewritten to provide additional features, greater robustness, and extensibility
- HTML5 support and numerous additional tests added
- file upload feature added
- source code made available for others to use, eg. inhouse
- integrated with W3C Unicorn validator suite
- localization framework in place



Practical items: i18n checker

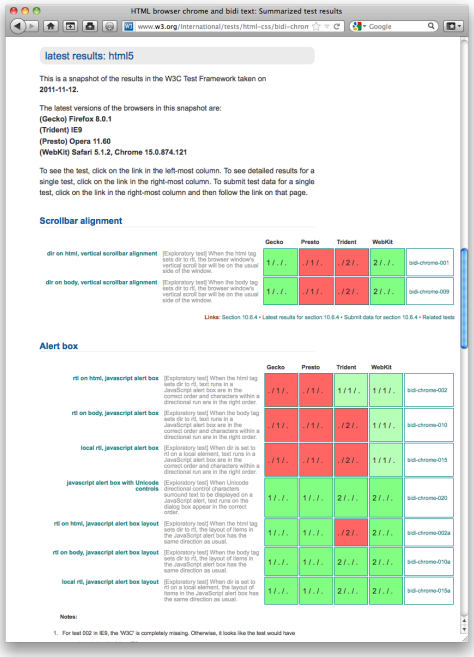
Pending changes:

- localization into up to 40 languages of the user interface (with partner support)
- auto-detection of language of page for comparison with declarations (with partner support)
- XHTML5 and polyglot checking
- additional checks

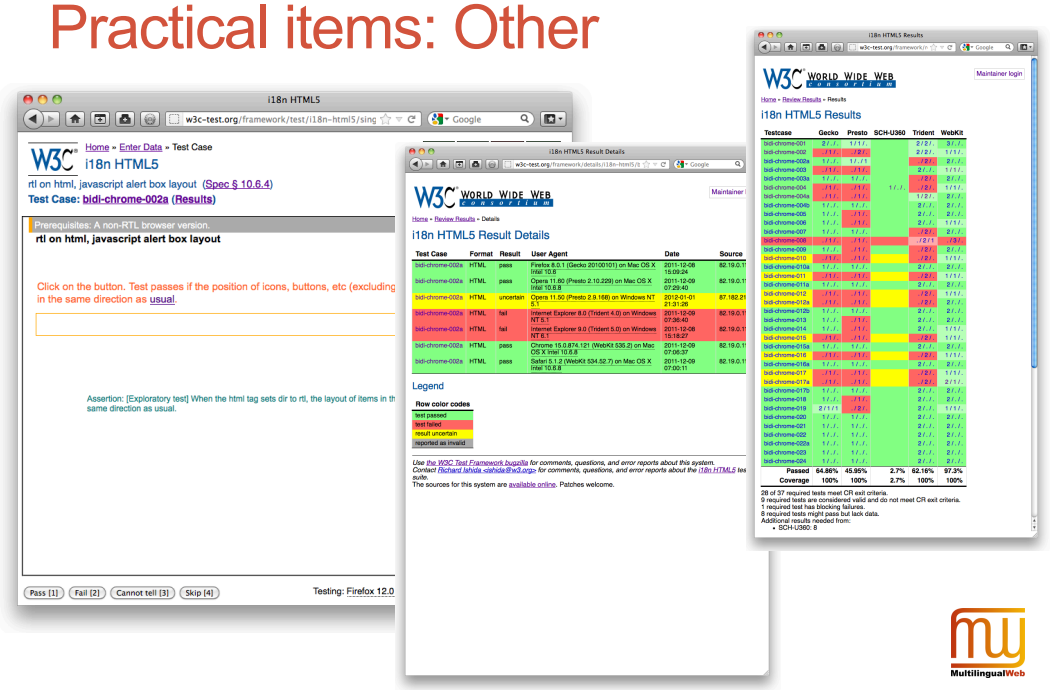


Practical items: Other

- Test framework developed and i18n tests ported to the new framework, with pages summarising results
- Participants had explanations about how to use the framework
- Participants and public now able to submit test results for whatever browser they use
- Educational curriculum work discussed several times, but no progress made.



Practical items: Other



Limerick: Success factors

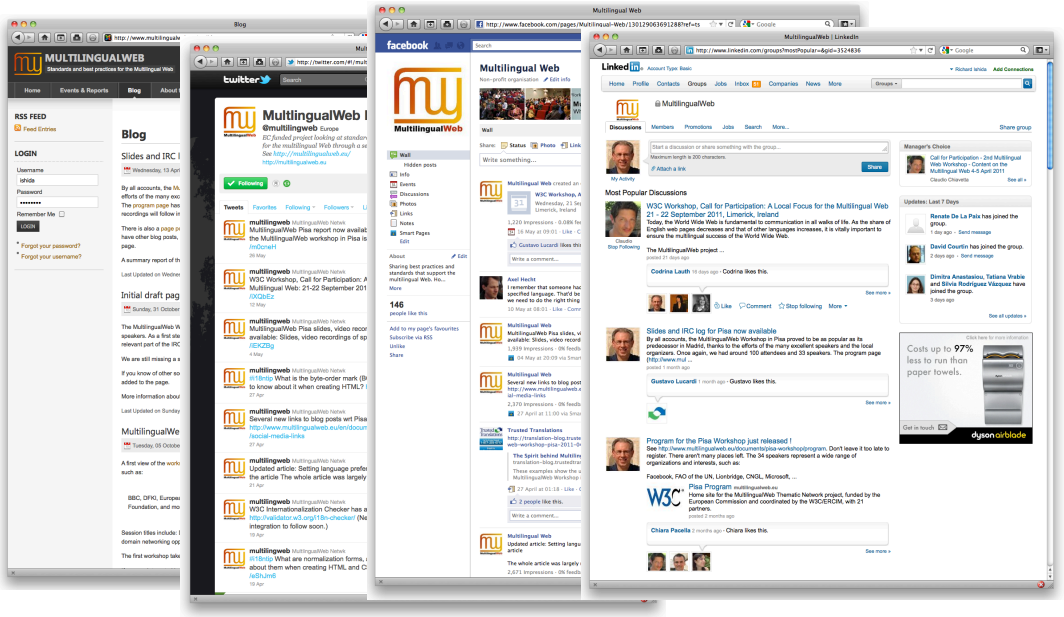
Objective	Expected	Actual
I18n checker in use	New version of checker produced	Done. http://www.w3.org/validator.w3.org/i18n-checker/

Practical items

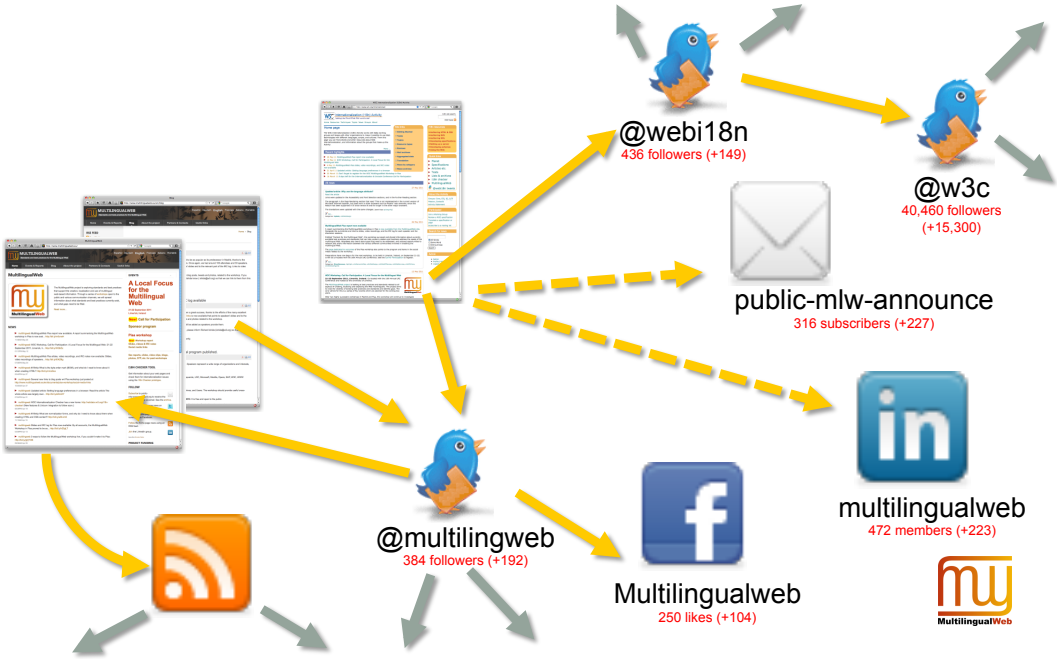
Q&A

Communication & mobilisation

Communication & mobilisation



Communication & mobilisation



Communication & mobilisation

Objective	Expected	Actual
Hit counts for project website	20,000	For 2012 only and for site home page only: 433,700
Subscribers to the public mailing list set up for discussion of best practices and standards	+20 (=70)	public-multilingualweb@w3.org 62 public-mlw-announce@w3.org 316 Multilingual websites CG 18
Number of tweets sent out on W3C twitter channel	+24 (=48)	Difficult to assess total number of tweets sent via W3C channel. 43 tweets sent out on @multilingweb channel.
External citations mentioning project	12	19

Partner participation

Examples of support beyond contractual agreements:

- University of Limerick hosted 3rd workshop in Limerick, Ireland
- DGT hosted 4th workshop in Luxembourg and recorded video
- Institute Jozef Stefan organized and hosted 2nd FTF meeting in Bled, Slovenia
- Sponsorship from Lionbridge, META-NET and LT-Web, and endorsement from Flarenet
- VideoLectures (JSI) processed and hosted video for both workshops
- Partners assisted with translations of multilingualweb.eu site (7 languages)
- Partners participated in program committees and recruited speakers

Continuing the work

- MultilingualWeb-LT project takes up the relay.
  - Draws on similar wide range of stakeholders.
  - Will continue to hold MultilingualWeb workshops.
  - Took over the brand, though this will also continue as a W3C brand.
  - Took over the website and all dissemination channels.
  - Adopted processes developed during MLW project.
  - Work done in a W3C Working Group – which allows wider participation and followers.
- Multilingual Web Sites Community Group established at W3C. Possibly additional CGs in future.
- The i18n checker will continue to develop, and partners will provide localisations and use the tool internally.
- Hosting of slides and video on the Web allows people to follow the workshop in their own time beyond the limits of the project end.
- Mailing lists still in place and functional.

Project: Management

Q&A

Administrative & financial management

Project admin: Management

- *MultilingualWeb* Thematic Network
- Duration: 24 months
- Start date: 1st April 2010
- Consortium size: 22 partners
- Total EC Contribution: € 414,000

Project admin: Finance

ADVANCED PAYMENTS
2nd Pre-financing received from EC: 124 000€ (30% of Total Project Budget)

3rd TRANSFER	4th TRANSFER	FINAL TRANSFER
M16: 80% of the 2nd Payment received ✓Lump sum per partner : 3 840 €	M24: 20% of the 2nd Payment received ✓Lump sum per partner: 960 €	10% retention: 1 600€ received after EC Review
Total transferred: 99 089 €	*Total transferred:* 24 642 €	*To be done soon*

Project admin: Finance

EVENTS

2nd FACE TO FACE MEETING	3rd WORKSHOP	FINAL WORKSHOP
▪ Date: 07- 08 June 2011 ▪ Venue: Bled, Slovenia ▪ Task leader: UPM ▪ Allocated funds: 2 000 € ▪ Actual cost: 1 993 €	▪ Date: 21 – 22 Sept 2011 ▪ Venue: Limerick, Ireland ▪ Task leader: UOL & LRC ▪ Allocated funds: 2 500 € ▪ Actual cost: 4 758 € ▪ Sponsorship: 3 000€	▪ Date: 15 – 16 March 2012 ▪ Venue: Luxembourg ▪ Allocated funds: 2 500 € ▪ Actual cost: 4 584 € ▪ Sponsorship: 2 000€

Meeting/Workshop Expenses: 11 335 €

Allocated Funds and Sponsorship: 5 000 €

Project admin: Resources

Beneficiary	Short-name	WP1 (2nd Period)		WP2 (1st Period)		WP3 (1st Period)		WP4 (2nd Period)		WP5 (2nd Period)		Total per Beneficiary in 2nd Period	
		Planned	Actual	Planned	Actual	Planned	Actual	Planned	Actual	Planned	Actual	Planned	Actual
01	ERCIM/ W3C	2,75	2,75	1,2	1,2	1,2	1,2	1,2	1,2	0,9	0,9	4,85	4,85
02	Bioloom			0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,2	0,2	0,6	0,6
03	CNR			0,4	0,4	0,5	0,5	0,4	0,4	0,2	0,2	0,6	0,6
04	Facebook			0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,2	0,2	0,6	0,6
05	UAS Potsdam			0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,2	0,2	0,6	0,6
06	IJS			0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,2	0,2	0,6	0,6
07	ICIA			0,5	0,5	0,4	0,4	0,4	0,4	0,2	0,2	0,6	0,6
08	LTC			0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,2	0,2	0,6	0,6
09	Lionbridge			0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,2	0,2	0,6	0,6
10	Microsoft			0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,2	0,2	0,6	0,6
11	Opera			0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,2	0,2	0,6	0,6
12	SAP			0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,2	0,2	0,6	0,6
13	TAUS			0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,2	0,2	0,6	0,6
14	AALTO			0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,2	0,2	0,6	0,6
15	UO			0,4	0,4	0,4	0,4	0,5	0,5	0,2	0,2	0,7	0,7
16	UPM			0,5	0,5	0,4	0,4	0,4	0,4	0,2	0,2	0,6	0,6
17	LRC			0,4	0,4	0,4	0,4	0,5	0,5	0,2	0,2	0,7	0,7
18	VEVP			0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,2	0,2	0,6	0,6
19	welocalize			0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,2	0,2	0,6	0,6
20	XML-INTL			0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,4	0,2	0,2	0,6	0,6
Total		2,75	2,75	9	9	8,9	8,9	9	9	4,7	4,7	16,45	16,45

Project admin: Resources

- Hosting institutes:
  - Institute Jozef Stefan: 2nd FTF meeting in Bled Slovenia
  - University of Limerick: 3rd workshop
  - DGT: 4th workshop
- Sponsorship:
  - Lionbridge and META-NET project
  - LT-Web for the final workshop held in Luxembourg
- Dissemination:
  - Partners assisted with translations of the multilingualweb.eu site
  - Partners actively recruited speakers and attendees for the workshops, and participated in the program committee
  - Institute Jozef Stefan's VideoLectures group processed and hosted Web streamin of speaker videos for no charge for both workshops.

MultilingualWeb

Project admin: Deliverables & milestones

Deliverable Number	Deliverable Title	WP number	Lead beneficiary number	Estimated indicative Person months	Nature 1	Dissemination level 2	Delivery date
D04.3	*Second F2F Reports (Minuted recommendations)*	*04*	*1*	*0.20*	*R*	*PU*	*15*
D04.1	*Third Workshop conference (program, minutes and key findings)*	*04*	*1*	*0.20*	*R*	*PU*	*18*
D04.2	*Proceedings of Third Workshop*	*04*	*1*	*0.20*	*R*	*PU*	*18*
D01.4	*Annual Progress Report including a simplified Summary Financial Report*	*01*	*1*	*0.20*	*R*	*CO*	*24*
D05.1	*Final Workshop Conference (program, minutes and key findings)*	*05*	*1*	*0.20*	*R*	*PU*	*24*
D05.2	*Proceedings of Final Workshop*	*05*	*1*	*0.20*	*R*	*PU*	*24*
			Total:	*1.2*			

Project admin: Deliverables & milestones

TABLE 2. MILESTONES

Milestone no.	Milestone name	Due achievement date from Annex I	Achieved Yes/No	Actual / Forecast achievement date	Comments
M01.1	Advance payment N°3 and Final	M14,27	Yes	27/03/2012	Final payment will be done after the Final Review planned in June 22nd, 2012
M01.3	Project reviews	M25	Yes	22/06/2012	
M04.1	Workshop event	M17	Yes	21-22/09/2011	
M04.2	F2F meeting	M14	Yes	07/06/2011	
M05.1	Workshop event	M23	Yes	15-16/03/2012	

THANK YOU